



Szia!

Sikerült begyakorolnod a "det finns" szerkezetet? Próbálkoztál magyarul olvasott, hallott és általad mondott mondatokat, kérdéseket svédre lefordítani az elmúlt napokban? Ez egy nagyon jó gyakorlási módszer ám! Amikor időd van a nap folyamán, célzottan próbálj keresni az éppen gyakorlandó szerkezettel mondatokat magad is. Amiket mi itt, a hírlevélben és a Swency gyakorló oldalain megadunk, azokon kívül van még sok más ilyen mondat. Det finns mÅnga andra meningar med „det finns” ☺ TalÁld meg űket a mindennapjaidban!

Ez sokat segít a célod elérésében! Emlékszel még, milyen célt tűztél ki magadnak, amikor elkezdted svédet tanulni, vagy amikor elkezdted velünk gyakorolni? Állj meg néhány percre, csukd be a szemed és éld bele magad, lásd magad előtt, érezd, milyen érzés az, amikor eléred azt a célt!

Ugye, mennyivel több energiád lett tanulni hirtelen?

Nos, akkor tegyük meg megint egy lépést a célod felé!

Tudom, sokszor írjuk ezeken az oldalakon, hogy „egy sajtóságos” vagy „egy különleges” szerkezettel van dolgunk. Megint egy ilyen jön. Elvégre is ezeket tudva hangzik a mondandónk igazán svédül és nem a szó szerinti tükörfordítás.

A „det finns” szerkezet változatait fogjuk ma körbejárni. A „finns” igét kicserélhetjük másra, ha kicsit több információt akarunk megadni.

Például, a „stÅr = áll” vagy „ligger = fekszik,” stb igéket használjuk a „finns” helyett.

Det stÅr en vas pÅ bordet. = Áll egy váza az asztalon.

Det ligger en bok pÅ bordet. = Van egy könyv az asztalon (svédül a „fekszik” igével) – Ezt itt most „van”-nak fordítjuk, mert a szó szerinti fordítása, hogy „Fekszik egy könyv az asztalon” könnyen félreérthető (és eléggé magyartalanul is hangzik). Hacsak nem azt akarjuk kihangsúlyozni, hogy fekszik és nem áll az a könyv, akkor hibás a szó szerinti fordítás. Elvégre is még mindig az a lényeg, hogy a könyv ott van. Csak kicsit pontosabban meghatározzunk, hogy hogyan van ott.

Ezzel a szerkezettel egyébként ez a szituáció gyakran előfordul, ezért visszafelé is kicsit több gondolkozást kívánhat a kezdetekben. Azaz, amikor magyarul azt mondjuk, hogy valami valahol van, de svédül inkább valamelyik másik ige hangzik természetesen, nem a „finns.” És általános szabálynak mondhatjuk, hogy a „finns” nyelvtanilag mindig helyes, de nagyon jó, ha megpróbálsz egy másik igét használni. Ha nem találsz, tedd bele a „finns”-et.

Gyakorlással ezen sokat tudsz segíteni és azzal, ha legalább 2-3 hétig aktívan odafigyelsz és tudatosan megjegyzed, amikor ezt svédectől hallod, olvasod. Figyelj arra, hogy milyen szituációkban, milyen szövegek környezetben melyik igét használják. Ha ezt aktívan csinálod, gyorsan rá fogsz érezni és nem is kell rajta gondolkodnod egy idő után.

Más cselekvő igék is előfordulnak ebben a szerkezetben. Két fontos dolog: (a) az igének tárgya nem lehet és (b) az alany nem lehet határozott:

- (a) ~~Det öppnar en tjej ett fönster.~~ Ezt úgy mondjuk, hogy: En tjej öppnar ett fönster. = Egy lány egy ablakot nyit.
- (b) ~~Det sitter mannen i bilen.~~ Ezt úgy mondjuk, hogy: Mannen sitter i bilen. = A férfi az autóban ül.

Viszont így ezek jók:

Det sitter en pojke där. = Ül ott egy kisfiú.

Det går en buss i timmen till Oslo. = Óránként megy egy busz Osloba.

Akta! Det kommer en bil! = Vigyázz! Jön egy autó!

Det kom ingen hit igår. = Senki sem jött ide tegnap.

Det står en flaska vin i kylskåpet. = Van egy üveg bor a hűtőben.

Jag ser inget. Det står något i vägen. = Nem látok semmit. Valami útban van.

Erre a hétre itt ennyi. Ha ezeket és ezt a szerkezetet más igékkal is gyakorolni szeretnéd, akkor a Swency oldalakon találsz hozzá interaktív hangfile-okkal ellátott jó kis gyakorlatokat!

A legközelebbi viszont látásig!

Üdvözlettel,

A Swency Csapata